

Zeitschrift: Schweizer Schule
Herausgeber: Christlicher Lehrer- und Erzieherverein der Schweiz
Band: 41 (1954)
Heft: 8: Dorfbrunnen ; Sonnerenergie ; Bayrische kath. Lehrerschaft

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Augustinus: Selbstgespräche. Lateinisch u. deutsch herausgegeben von Peter Remark, Heimeran, München 1951. 204 S. DM 8.50.

Die »Soliloquien« des hl. Augustinus gehören zu den Schriften, die der große Autor noch vor seiner Taufe geschrieben hatte; der Angelsachsenkönig Alfred d. Gr. hat sie in seine Muttersprache übersetzt und an ihnen seinen eigenen philosophischen Geist geübt (darum ist seine Übersetzung mehr eine Bearbeitung, wobei aus zwei sogar drei Bücher wurden). Es geht darin vor allem um zwei wichtige Fragen: um die Wahrheit und um die Unsterblichkeit der Seele; zugleich offenbart diese Schrift das Gottverlangen der Seele in ergreifender Weise. Am Ende seiner literarischen Laufbahn mußte Augustinus in den »Retraktationen« einige Korrekturen an den »Soliloquien« anbringen, worauf der Herausgeber in den Anmerkungen verweist. Dessen Über-

setzung liest sich sehr gut und wagt mit Geschick auch die Verwendung moderner philosophischer Ausdrücke; dann und wann könnte, vielleicht in den Anmerkungen, die Übersetzung begründet werden und sich da und dort besser an ein Grundgesetz des Übersetzens halten: *similia similibus, dissimilia dissimilibus* (ich denke z. B. an *falsitas* und *falsum, animus* und *anima*, Ausdrücke, die manchmal streng geschieden sind, manchmal aber willkürlich vertauscht erscheinen).
Eduard v. Tunk.

Gute Schulen sind nicht so sehr die Frucht guter Schulpläne als vielmehr und vor allem guter Lehrer.

PIUS XI., ERZIEHUNGSSENZYKLIKA

Kollegium Spiritus Sanctus, BRIG (Wallis)

Acht Gymnasialklassen mit eidgen. Reifeprüfung.
Drei Realklassen mit Diplom.
Deutsche Schule für französisch und italienisch sprechende Schüler.
Handels- und Verkehrsschule.
Internat: Pensionspreis Fr. 1000.—.
Beginn im September.
Prospekte beim Rektorat. Telephon (028) 3 15 16.

W erbet für die katholische
Lehrerzeitschrift die
»Schweizer Schule«

Darlehen

erhalten Beamte und Angestellte ohne Bürgschaft. Diskretion. Kein Kostenvorschuß. Rückporto beilegen

CREWA AG.
MERGISWIL am See

Das internationale **KNABENINSTITUT »MONTANA« ZUGERBERG** sucht **für sofort** einen **Lehrer** für

Sport und Geographie

(evtl. Biologie)

mit Stellenantritt am 1. September 1954.

Anmeldungen (mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften und Angabe des Gehaltsanspruches) sind bis **spätestens 22. August 1954** an die Direktion des Instituts zu richten.

Das **Knabeninstitut Dr. Pfister, Oberägeri** (Kt. Zug) sucht auf Mitte Oktober einen jungen

PRIMARLEHRER

und einen

SEKUNDARLEHRER

mathematisch-naturwissenschaftlicher Richtung

Anmeldungen (mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften und Angabe des Gehaltsanspruches) sind an die Direktion des Instituts zu richten.



Pfarrer Künzle's Volkskalender 1955

*Der gute Hausgeist,
der in keiner Stube fehlen darf!*

Immer wieder kommt man in die Lage, den wertvollen Helfer in gesunden und kranken Tagen zu Rate zu ziehen.

Er gehört in jede Familie.

Unverhofft kann die Krankheit auftreten. Vielleicht zu einer Stunde, da der Arzt nicht erreichbar ist. Wie gut, dass Pfarrer Künzle's Volkskalender mit seinen helfenden Ratschlägen erste Heilung, schnelle Linderung bringt. Mit den vielen Rezepten ist Pfarrer Künzle's Volkskalender 1955 ein unentbehrlicher Ratgeber – mit seinen spannenden Erzählungen, interessanten Berichten und Bildern ein prächtiger Zeitvertreib. Er kostet

nur Fr. 1.50

und ist zu beziehen in Buchhandlungen, Kiosken, bei unsern Verträgern oder direkt beim

VERLAG OTTO WALTER OLTEN



AUS JEDEM AUFSATZ

der Klasse spüren Sie die eifrigen Leser heraus.
Unterstützen Sie sich selbst durch eine sorgfältig aus-
gewählte

Schul- oder Klassenbibliothek

Beratung und Vorschläge für spezielle Verhältnisse.

BUCHHANDLUNG JOSEF VON MATT · STANS



Schultische, Wandtafeln

liefert vorteilhaft und fachgemäß
die Spezialfabrik

Hunziker Söhne, Thalwil

Schulmöbelfabrik Tel. 92 09 13 Gegr. 1880

Lassen Sie sich unverbindlich be-
raten.

SEKUNDARSCHULE PFÄFERS-VÄTTIS

Für die neugegründete Sekundar-
schule werden auf das Frühjahr 1955
folgende

Lehrstellen

zur freien Bewerbung ausgeschrie-
ben:

**1 Lehrstelle mathematisch-natur-
wissenschaftlicher Richtung**

**1 Lehrstelle sprachlich-histori-
scher Richtung**

Gehalt: der gesetzliche nebst Woh-
nungsentschädigung. Es können auch
Lehrer mit nicht sanktgallischem
Reallehrerpatent berücksichtigt wer-
den.

Anmeldungen sind bis 1. September
1954 an den Sekundarschulratspräsi-
denten Herrn Th. Nigg, Pfäfers zu
richten.

Zu verkaufen neuer, moderner

Flügel

Marke »Hamburger«, schwarz hoch-
glanz, ausgezeichneter Klang, 155 cm,
mit vollenglischer Doppelrepetitions-
mechanik. Preis Fr. 3950.-.

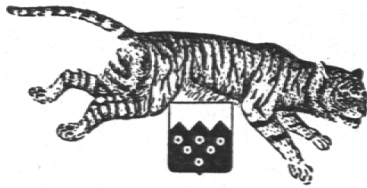
Offerten unter Chiffre 217 an den
Verlag »Schweizer Schule«, Olten.

Kindersanatorium Pro Juventute

Davos sucht diplomierten

PRIMARLEHRER(IN)

Offerten mit Zeugniskopien an die
Verwaltung.



ZOOLOGISCHER GARTEN ZÜRICH 7

Telephon (051) 24 25 00

Restaurant im Garten (auch alkoholfrei).

Kindern und Erwachsenen macht es stets Freude im Zoo. Großer Tierbestand. Schulen und Vereine ermäßigte Preise auf Mittag- und Abendessen. Kaffee und Tee kompl. etc. Prompte Bedienung. Bitte Prospekte verlangen. Es empfiehlt sich

Familie Hans Mattenberger

ENGELBERG-TRÜBSEE-JOCHPASS- ENGSTLENALP-FRUTT-MEIRINGEN

Jedes Jahr Tausende von begeisterten

BESUCHERN

Warum nicht auch Sie?

Schul- und Gesellschaftstaxen

Auskunft: **Direktion Engelberg-Trübseebahnen**

Tel. (041) 74 12 88 oder (041) 74 12 58 Bahnstation

Nette Tochter, erfahren im Haushalt, Kenntnisse im Orgelspiel, aus achtbarer Familie, sucht

Bekanntschafft

mit Lehrer, katholisch und angenehmer Charakter, evtl. Witwer von 52-59 Jahren. Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter **Chiffre U 40632** **Lz an Publicitas Luzern.**



Schulmöbel aus Holz und Stahlrohr

liefert als Spezialität

Tütsch AG., Klingnau

Stuhl- und Tischfabrik

Tel. (056) 5 10 17 und 5 10 18

Weissenstein

- **Sesselbahn** ab Oberdorf SO
- Direkte **Kollektivbillette für Schulen** ab allen Stationen
- **Prächtige Aussicht**
- **Leistungsfähiges Kurhaus**

Französisch — Handelsfächer

Schulbeginn: Ostern und September
Collège Catholique

Knabeninstitut St. Gingolph

Tel. (021) 69346 am Genfersee (Wallis)

Zürich **Institut Minerva**

Vorbereitung auf

Universität

E. T. H.

Handelsabteilung

Arztgehilfinnenkurs

Berücksichtigt die Inserenten der »Schweizer Schule«